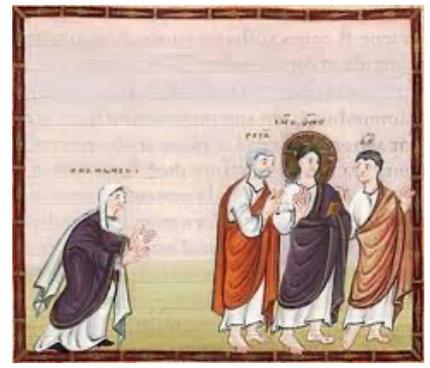
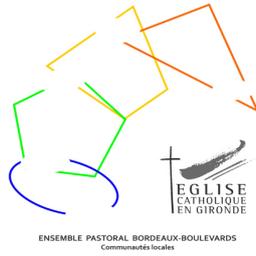


Secteur Pastoral de St Augustin Bordeaux 16 août 2020

20^e Semaine du Temps Ordinaire Année A

Ô, femme, grande est ta foi !



AU CŒUR DE CE MONDE

Au cœur de ce monde le souffle de l'Esprit

Fait retentir le cri de la bonne nouvelle !

Au cœur de ce monde le souffle de l'Esprit

Met à l'œuvre aujourd'hui des énergies nouvelles !

- 1- Voyez ! les pauvres sont heureux : ils sont premiers dans le Royaume !
Voyez ! les artisans de paix : ils démolissent leurs frontières !
Voyez ! les hommes au cœur pur : ils trouvent Dieu en toute chose !
- 3- Voyez ! le peuple est dans la joie : l'amour l'emporte sur la haine !
Voyez ! les faibles sont choisis : les orgueilleux n'ont plus de trône !
Voyez ! les doux qui sont vainqueurs : ils ont la force des colombes !

DEMANDE DE PARDON

GLOIRE À DIEU

LECTURE DU LIVRE DU PROPHÈTE ISAÏE (Is 56, 1.6-7)

Ainsi parle le Seigneur : « Observez le droit, pratiquez la justice, car mon salut approche, il vient, et ma justice va se révéler.

Les étrangers qui se sont attachés au Seigneur pour l'honorer, pour aimer son nom, pour devenir ses serviteurs, tous ceux qui observent le sabbat sans le profaner et tiennent ferme à mon alliance, je les conduirai à ma montagne sainte, je les comblerai de joie dans ma maison de prière, leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel, car ma maison s'appellera : "Maison de prière pour tous les peuples". »

PSAUME 66

R/ Magnifique est le Seigneur, tout mon cœur pour chanter Dieu, magnifique est le Seigneur !

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que ton visage s'illumine pour nous ;
et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ;
tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

La terre a donné son fruit ;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
Que Dieu nous bénisse,
et que la terre tout entière l'adore !

ÉVANGILE DE JÉSUS-CHRIST SELON St MATTHIEU (Mt 15, 21-29)

21 Et, sortant de là, il (Jésus) s'est retiré dans la région de Tyr et de Sidon.

22 Et voici qu'une femme cananéenne, de ce territoire, est sortie en criant :

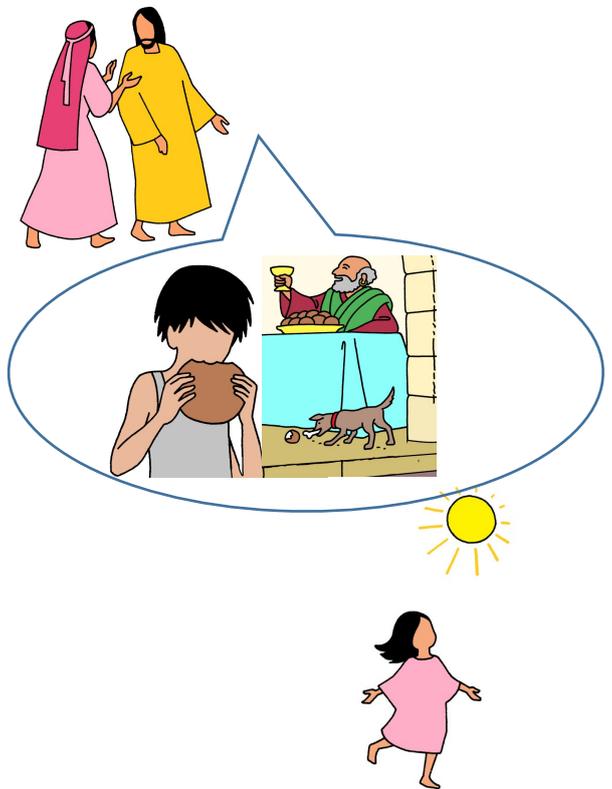
« Aie pitié de moi, fils de David, ma fille est mal divinisée »

(= mal soumise à la volonté d'un dieu, d'où : possédée du démon)

23 Il ne lui a pas répondu une parole et, s'approchant, ses disciples lui ont demandé :

« Libère-la (au sens de : répudie-la) parce qu'elle crie derrière nous »

- 24 Lui, répondant, a dit :
 « *Je n'ai pas été envoyé (député)
 si ce n'est aux brebis perdues*
 (au sens de : *détruites*) *de la maison d'Israël.* »
- 25 Elle, arrivant, se tint à ses genoux, disant :
 « *Seigneur, viens à mon secours !* »
- 26 Lui, répondant, a dit : « *Il n'est pas excellent
 de prendre le pain des enfants
 et de jeter aux petits chiens.* »
- 27 Elle a dit : « *Oui, monsieur,
 et les petits chiens mangent les miettes
 tombant de la table de leurs maîtres.* »
- 28 Alors, répondant, Jésus lui a dit :
 « *Ô femme, grande ta foi !
 Qu'il advienne comme tu veux (désires)* ». Et fut guérie sa fille dès cette heure.
- 29 Et, passant de là,
 Jésus est venu près de la mer de Galilée
 et il a enjambé vers la montagne, il s'assit là.



PRIÈRE UNIVERSELLE : R/ Magnifique est le Seigneur, tout mon cœur pour chanter Dieu...

COMMUNION

Ouvre mes yeux, Seigneur
 Aux merveilles de ton amour
 Je suis l'aveugle sur le chemin
 Guéris-moi, je veux te voir !

Ouvre mes mains, Seigneur
 Qui se ferment pour tout garder
 Le pauvre a faim devant ma maison
 Apprends-moi à partager !

Fais que je marche, Seigneur
 Aussi dur que soit le chemin
 Je veux te suivre jusqu'à la croix
 Viens me prendre par la main !

Fais que j'entende, Seigneur
 Tous mes frères qui crient vers moi
 À leurs souffrances et à leurs appels
 Que mon cœur ne soit pas sourd !

Garde ma foi, Seigneur
 Tant de voix proclament ta mort
 Quand vient le soir et le poids du jour
 Ô Seigneur reste avec moi !

JE VOUS SALUE, MARIE !

Quelques notifications pour la reprise des messes dominicales

- Inscrivez-vous : <http://lamesse.app> ou à l'accueil de l'église
 pour réserver une place les prochains week-ends 😊

Scannez
<http://lamesse.app>



- Si vous connaissez des personnes qui souhaitent qu'on leur porte la communion,
 prenez contact avec l'accueil de **10h à 12h** et **16 à 18h**
 (du mardi au samedi matin) ou téléphoner au **05 56 98 14 03**

+ d'infos sur
<http://saintaugustinbx.>

- Pour la quête, vous avez le droit d'être généreux ! Pensez à la quête prélevée =>

Les églises ont été fermées pendant **10 dimanches** mais la pastorale a continué !



PRÉSENTATION DES TEXTES DU 20^e DIMANCHE TO, 16 AOÛT 2020

Du chapitre 15, la liturgie ne retient que le récit de la rencontre de Jésus avec la femme cananéenne. Il passe la frontière (?), sort de la Galilée, et va dans le territoire de Tyr et de Sidon (actuel Liban !), c'est d'actualité !

Voici le texte d'évangile du dimanche avec quelques modifications de traduction :

Matthieu 15, 1-39

Traduction proposée par la liturgie :

01 Alors des pharisiens et des scribes venus de Jérusalem s'approchent de Jésus et lui disent :

02 « Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? En effet, ils ne se lavent pas les mains avant de manger. »

03 Jésus leur répondit : « Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu au nom de votre tradition ?

04 Car Dieu a dit : Honore ton père et ta mère. Et encore : Celui qui maudit son père ou sa mère sera mis à mort.

05 Et vous, vous dites : « Supposons que quelqu'un déclare à son père ou à sa mère : « Les ressources qui m'auraient permis de t'aider sont un don réservé à Dieu. »

06 Dans ce cas, il n'aura plus à honorer son père ou sa mère. » Ainsi, vous avez annulé la parole de Dieu au nom de votre tradition ! Hypocrites !

07 Isaïe a bien prophétisé à votre sujet quand il a dit :

08 Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est loin de moi.

09 C'est en vain qu'ils me rendent un culte ; les doctrines qu'ils enseignent ne sont que des préceptes humains. »

10 Jésus appela la foule et lui dit : « Écoutez et comprenez bien !

11 Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui rend l'homme impur ; mais ce qui sort de la bouche, voilà ce qui rend l'homme impur. »

12 Alors les disciples s'approchèrent et lui dirent : « Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés en entendant cette parole ? »

13 Il répondit : « Toute plante que mon Père du ciel n'a pas plantée sera arrachée.

14 Laissez-les ! Ce sont des aveugles qui guident des aveugles. Si un aveugle guide un aveugle, tous les deux tomberont dans un trou. »

15 Prenant la parole, Pierre lui dit : « Explique-nous cette parabole. »

16 Jésus répliqua : « Êtes-vous encore sans intelligence, vous aussi ?

17 Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche passe dans le ventre pour être éliminé ?

18 Mais ce qui sort de la bouche provient du cœur, et c'est cela qui rend l'homme impur.

19 Car c'est du cœur que proviennent les pensées mauvaises : meurtres, adultères, inconduite, vols, faux témoignages, diffamations.

20 C'est cela qui rend l'homme impur, mais manger sans se laver les mains ne rend pas l'homme impur. »

21 Et sortant de là, Jésus se retira dans la région de Tyr et de Sidon.

22 Voici qu'une Cananéenne, venue de ces territoires, disait en criant : « Prends pitié de moi, Seigneur, fils de David ! Ma fille est tourmentée par un démon. »

Matthieu 15, 1-39

Notre proposition de traduction :

01 Alors se sont approchés de Jésus de Jérusalem des pharisiens et des lecteurs d'incantation lui disant :

02 pourquoi tes disciples transgressent ils la tradition des anciens en effet ils ne se lavent pas les mains quand ils mangent du pain

03 le répondant a dit :

pourquoi vous transgressez l'injonction du Dieu par votre tradition

04 le dieu a enjoint disant honore le père et la mère et celui qui parle mal d'un père ou d'une mère qu'il soit achevé [1]

05 vous vous dites celui qui a dit au père ou à la mère cadeau ce dont je vous aurais aidé rien n'est

06 celui-là honorera son père et vous avez annulé la parole de Dieu par votre tradition.

07 acteurs a bien prophétisé de vous, Isaïe disant ;

08 ce peuple des lèvres m'honore leur cœur loin se reçoit de moi.

09 en vain ils me vénèrent enseignant des enseignements injonctions d'humains

10 et ayant appelé la foule près de lui, il leur a dit écoutez et comprenez

11 ce qui est entré dans cette bouche communique l'humain mais ce qui est sorti de cette bouche ne communique pas l'humain

12 alors s'approchant les disciples lui ont dit tu sais que les pharisiens entendant cette parole se sont fait chuter par elle

13 le répondant a dit tout plant que n'a pas planté mon père le céleste sera arraché

14 laissez-les des guides sont des aveugles un aveugle s'il guide les deux dans une fosse tomberont

15 prenant la parole le pierre lui a dit tu nous as expliqué la parabole

16 le a dit vous aussi sans inintelligent vous êtes

16 ce comprenez-vous pas que tout ce qui est entré dans la bouche dans le sein fait place et en menstrue [2] est jeté dehors

18 ce qui est sorti de la bouche

19 cela c'est de la raison sortent réflexions mauvaises, meurtres, adultères, relations hors mariages, vols, faux témoignages, diffamations.

20 ainsi est le communiquant de l'humain celui sans s'être lavé les mains ne communique l'humain

21 et sortant de là le s'est retiré dans la région de tyr et de sidon.

22 Et voici une femme cananéenne, de ce territoire est sortie criant disant aie pitié de moi fils de David ma fille est mal divinisé [3]

23 Mais il ne lui répondit pas un mot.

Les disciples s'approchèrent pour lui demander :
« Renvoie-la, car elle nous poursuit de ses cris ! »

24 Jésus répondit :

« Je n'ai été envoyé
qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. »

25 Mais elle vint

se prosterner devant lui en disant :
« Seigneur, viens à mon secours ! »

26 Il répondit : « Il n'est pas bien
de prendre le pain des enfants
et de le jeter aux petits chiens. »

27 Elle reprit : « Oui, Seigneur ;
mais justement, les petits chiens
mangent les miettes qui tombent
de la table de leurs maîtres. »

28 Jésus répondit :

« Femme, grande est ta foi,
que tout se passe pour toi
comme tu le veux ! »
Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

29 Jésus partit de là

et arriva près de la mer de Galilée.
Il gravit la montagne et là, il s'assit.

30 De grandes foules s'approchèrent de lui, avec des
boiteux, des aveugles, des estropiés, des muets, et
beaucoup d'autres encore ; on les déposa à ses pieds et il
les guérit.

31 Alors la foule était dans l'admiration en voyant des
muets qui parlaient, des estropiés rétablis, des boiteux qui
marchaient, des aveugles qui voyaient ; et ils rendirent
gloire au Dieu d'Israël.

32 Jésus appela ses disciples et leur dit : « Je suis saisi de
compassion pour cette foule, car depuis trois jours déjà ils
restent auprès de moi, et n'ont rien à manger. Je ne veux
pas les renvoyer à jeun, ils pourraient défaillir en
chemin. »

33 Les disciples lui disent : « Où trouverons-nous dans un
désert assez de pain pour rassasier une telle foule ? »

34 Jésus leur demanda : « Combien de pains avez-vous ? »
Ils dirent : « Sept, et quelques petits poissons. »

35 Alors il ordonna à la foule de s'asseoir par terre.

36 Il prit les sept pains et les poissons ; rendant grâce, il les
rompit, et il les donnait aux disciples, et les disciples aux
foules.

37 Tous mangèrent et furent rassasiés. On ramassa les
morceaux qui restaient : cela faisait sept corbeilles pleines.

38 Or, ceux qui avaient mangé étaient quatre mille, sans
compter les femmes et les enfants.

39 Après avoir renvoyé la foule, Jésus monta dans la
barque et alla dans le territoire de Magadane.

23 Le ne lui a pas répondu une parole et s'approchant
ses disciples lui ont demandé
libère la (absolument répudie la)
parce qu'elle crie derrière nous

24 Le répondant a dit

je n'ai été envoyé (comme député)
si ce n'est aux brebis détruites de la maison d'Israël. »

25 la arrivant

se tint à ses genoux disant
seigneur, viens à mon secours ! »

26 le répondant a dit il n'est pas excellent
de prendre le pain des enfants
et de jeter aux petits chiens [4]

27 elle a dit oui monsieur

et les petits chiens
mangent des miettes les tombantes
de la table de leurs maîtres

28 alors répondant le Jésus lui a dit

ô femme, grande ta foi
que devienne
selon un désir
et fut guérie sa fille dès cette heure

29 et passant de là

Jésus est venu près de la mer de galilée et il a enjambé
vers la montagne il s'assit là.

30 Et s'approchant de lui des foules nombreuses de lui ayant
avec elles des instables, des courtes vues, des courbés, des
émoussés et beaucoup d'autres et ils les ont déposés près de
ses pieds et il les guérit.

31 De telle manière que la foule s'est émerveillée voyant ces
émoussés qui parlant, ces courbés allant et venant en
conversant qui redevenaient valides et ces courtes vues
clairvoyants et ils ont rendu glorifié le Dieu d'Israël.

32 le appelant les disciples et a dit je suis saisi jusqu'aux
entrailles par cette foules parce que voilà déjà trois jours qu'ils
ont demeuré auprès de moi et ils n'ont pas de quoi manger et
les libérer (absolument répudier) à jeun, je ne le désire pas ils
seraient défaits en chemin

33 et lui disent les disciples où nous, dans un désert si grand
de pains de telle manière de rassasier une si grande foule

34 et leur dit le combien de pains vous avez les lui ont dit sept
et peu de fretins

35 et transmettant à la foule d'avoir à tomber sur la terre ;

36 il a pris les sept pains et les deux poissons et ayant fait
actions de grâces (eucharistie) il a brisé et a donné à ses
disciples les disciples aux foules.

37 Et ont mangé tous et furent rassasiés, et fut soulevé le reste
des brisés sept pleins paniers à manger [5]

38 ceux qui ont mangé ont été quatre mille hommes, excepté
les enfants et les femmes

39 Après ayant libéré (absolument répudié) les foules, il enjamba
dans la barque et s'en est venu dans le territoire de magadan [6]

[1] Remarquons que la citation est un mélange de textes : Ex 20, 12 et Ex 21, 17 ; Dt 5, 16 et Lv 20, 9.

[2] Le même terme est employé deux fois dans le premier testament :

Lev 12 :6 ἐὰν δὲ θήλυ τέκη, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται δις
ἐπτὰ ἡμέρας κατὰ τὴν ἀφῆδρον· καὶ ἐξήκοντα ἡμέρας καὶ ἕξ
καθεσθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς.

Lev 15 : 16 Καὶ γυνή, ἣτις ἐὰν ἦ ρέουσα αἵματι, ἔσται ἡ ρύσις
αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς, ἐπτὰ ἡμέρας ἔσται ἐν τῇ ἀφῆδρῳ
αὐτῆς· πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

Si elle a enfanté une fille, elle sera impure deux fois sept jours
à cause de sa **menstruation** et pendant soixante-six jours, elle
restera dans son sang impur.

La femme qui perd du sang et a un écoulement de son corps,
restera sept jours dans sa **menstruation** ; quiconque la
touchera sera impur jusqu'au soir.

[3] Ce verbe n'est jamais employé dans la Septante, peu employé dans la littérature classique dans le sens d'être divinisé ou au moins
bien démonisé, dans le second testament a besoin d'un adverbe ou d'un adjectif pour le caractériser. Cet adverbe tombera avec son
emploi chrétien et prendra alors à partie du IV^e siècle le sens d'aujourd'hui être possédé du démon (le mauvais).

[4] Inemployé dans la Septante.

[5] Panier à manger dont se servent les philosophes différents des couffins, pas d'emploi dans le 1^{er} testament.

[6] Localisation aussi inconnue que celle de Génésareth 14 : 34 peut être la même bourgade que Josué 15, 37.

Remarques concernant le chapitre 15 et surtout l'épisode de la rencontre avec la cananéenne

1. Temps et espaces

Jésus n'arrête pas de sortir !

Au v. 22, la cananéenne sort aussi !

Mais d'où sortent-ils ? d'un lieu, d'un état ? d'une attitude spirituelle ? d'habitude de penser ou de vivre ?

Comme un clin d'œil au lecteur, ou l'acteur qui s'adresse au public, Marc nous alerte : « *Que le lecteur comprenne !* » (Marc 13, 14)

Dans l'évangile selon Marc, le lecteur est essoufflé par les continuels « et aussitôt » qui rythment le texte. Chez Matthieu, on n'arrête pas de sortir. Souvent le lecteur se demande : d'où sortons-nous ? Nous nous trouvons avec des notations de temps et d'espace qui concernent plus la démarche du lecteur que la temporalité ou la géographie du texte... Nous sommes dans des temporalités et espaces d'évangile, plus spirituelles qu'historiques, quoique...

2. « *Ma fille est mal divinisée !* »

L'expression « mal divinisée », doit être entendue comme « mal soumise à la volonté d'un dieu », d'où plus tard « possédée du démon ».

3. « *Répudie-la car elle crie derrière nous !* »

Vous pouvez aller regarder et écouter la remarquable conférence du frère Philippe LEFEBVRE, op.

A partir de 1h13.30

Vous pouvez écouter avant car il évoque l'épisode de Hérode et de Jean le Baptiste déjà travaillé ;

[saint Joseph : Conférences du cardinal Barbarin et du frère ...](#)

[www.youtube.com > watch](http://www.youtube.com/watch)

Saint **Joseph** : Conférences du cardinal **Barbarin** et du frère **Lefebvre**. 6,880 views6.8K views. • May 1, 2018.

1 mai 2018 - Ajouté par KTOTV

Bonne lecture et bonne méditation !

Jacques FAUCHER, curé de St Augustin
Avec la belle complicité de
Jean-Marie LEMAIRE, prêtre à Casablanca
15 Août 2020